

# **sigma**®

Made in Italy di Ambrogiani



*Istruzioni per l'uso della*  
**SIMPLE-BEVEL** Art. 36A5D/36A5PD



*Instructions for use*  
**SIMPLE-BEVEL** Art. 36A5D/36A5PD



*Mode d'emploi*  
**SIMPLE-BEVEL** Art. 36A5D/36A5PD



*Gebrauchsanleitung für*  
**SIMPLE-BEVEL** Art. 36A5D/36A5PD

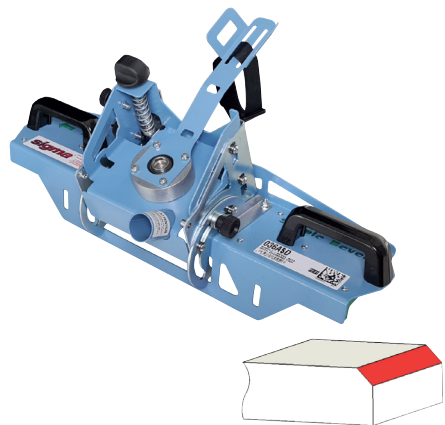
🇮🇹 **MONTAGGIO :**

🇫🇷 **MONTAGE :**

🇬🇧 **ASSEMBLY :**

🇩🇪 **MONTAGE :**

Art. 36A5D - 36A5PD

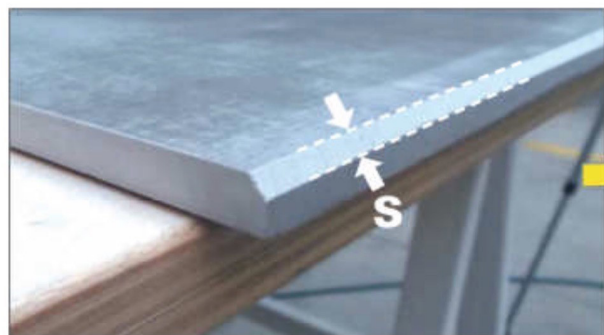


🇮🇹 Questa attrezzatura permette di fare smussi di precisione ad angolazione e profondità variabile tramite l'utilizzo delle apposite mole.

🇬🇧 This equipment allows to make precision bevels at angles and depth variable by using the appropriate grinding pads.

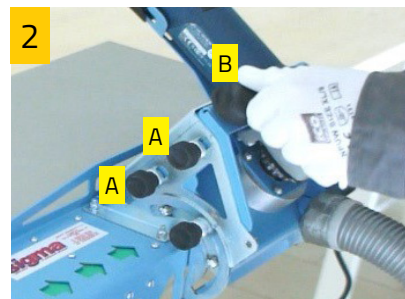
🇫🇷 Cette équipement permet de faire des biseaux de précision, avec des angles et des profondeurs variables, en utilisant des meules appropriées.

🇩🇪 Diese ausrüstung ermöglicht es, Präzisionsgesimse in Winkeln und unterschiedlichen Tiefen durch den Einsatz von Spezialmühlen zu Diamant Schleifrad.



S=0-4 mm  
Art  
72D+72E

S=3-8 mm  
Art 72



🇮🇹 "A" Blocco regolazione profondità.  
"B" Regolazione della profondità di lavorazione.

🇬🇧 "A" Depth adjustment lock.  
"B" Adjustment of the machining depth.

🇫🇷 "A" Verrouillage du réglage de profondeur.  
"B" Réglage de la profondeur d'usinage.

🇩🇪 „A“ Tiefeneinstellungssperre.  
"B" Einstellung der Bearbeitungstiefe.



🇮🇹 Stringi il platorello con la chiave 6 mm.

🇬🇧 Tighten the Velcro disc with the 6 mm wrench.

🇫🇷 Bloque le disque de Velcro avec le clé de 6 mm.

🇩🇪 Blockiert die Klettscheibe mit dem Schraubenschlüssel 6 mm.

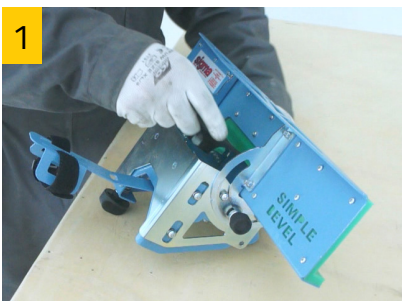


🇮🇹 Avvitare il flessibile sulla macchina con la chiave 6 mm. Blocca il flessibile con il cinturino.

🇬🇧 Screw the grinder on the machine then tight it with the 6 mm key. Block the grinder with with the strap.

🇫🇷 Vissez la meuleuse sur la machine, puis serré avec le clé de 6 mm. Bloque la meuleuse avec avec la sangle.

🇩🇪 Schrauben Sie den Schleifer auf der Maschine dann eng mit dem Schlüssel 6 mm. Blockiert den Schleifer mit mit dem Riemen.

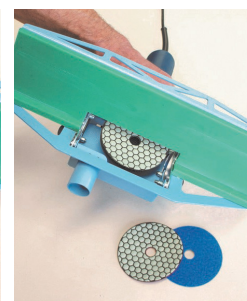
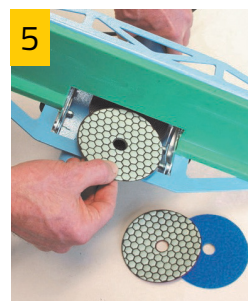


🇮🇹 Inclinare il piano a 90°, allentare i pomelli "A" (fig.2) e alzare il gruppo motore agendo sul pomello "B". Inserire il platorello.

🇬🇧 Tilt the worktop to 90°, loosen the knobs "A" (fig. 2) and lift the motor unit using the knob "B". Insert the sanding pad.

🇫🇷 Inclinez le support à 90°, desserrer les boutons "A" (fig. 2) et soulever l'unité moteur par le bouton "B". Insérer le tampon d'appui.

🇩🇪 Neigen Sie die Arbeitsplatte um 90°, lösen Sie die Knöpfe „A“ (Abb. 2) und heben Sie die Motoreinheit mit dem Knopf „B“ an. Setzen Sie den Schleifschuh ein.



🇮🇹 Inserire la mola diamantata, centrarla perfettamente e pressarla.

🇬🇧 Insert the diamond pad, center it perfectly and press it.

🇫🇷 Insérez la roue de diamant, centrer parfaitement et appuyez.

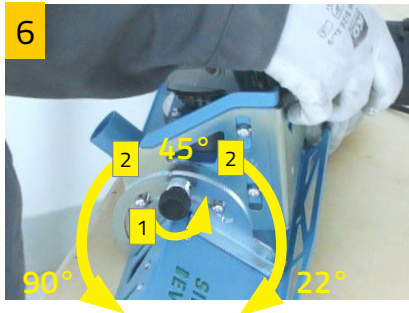
🇩🇪 Das Diamant Schleifrad einsetzen, Perfekt zentrieren und andrücken.





 **LAVORAZIONE SUL PIANO :**

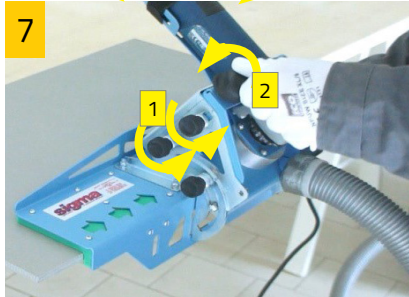
 **TRAVAILLER SUR UN PLAN :**





 **WORKING ON WORK PLANE :**

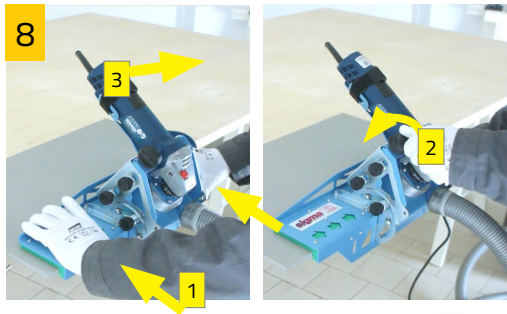
 **ARBEITEN AUF EINEM ARBEITSTISCH :**








-  Regolare l'inclinazione di smussatura.
-  Adjust the angle of the bevel.
-  Ajustez l'angle du biseau.
-  Die zum Schleifen erforderliche Neigung einstellen.




-  Allentare i due pomoli "1". Sollevare al massimo la mola "2".
-  Loosen the two knobs "1". Raise the grindind wheel "2".
-  Desserrez les deux pommeaux "1". Soulever au maximum la meule "2".
-  De zwei Drehgriffe lockern "1". Das Schleifrad so weit möglich hochziehen "2".




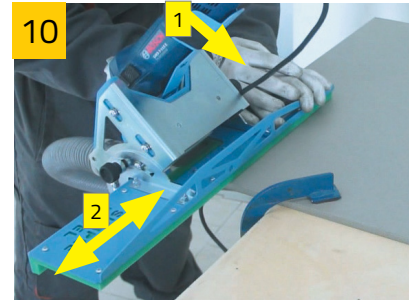
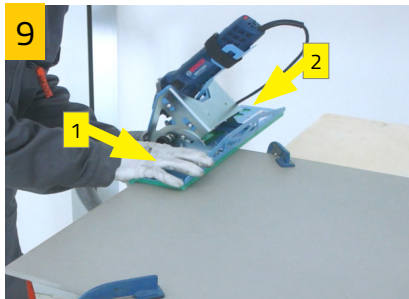
-  1)Pressare. 2)Regolare la profondità "2". 3)Spostare lateralmente.
-  1)Press. 2)Adjust the depth "2". 3)Slide laterally.
-  1)Enfoncer. 2)Régler la profondeur "2". 3)Se déplacer latéralement.
-  1)Drücken. 2)Die Tiefe einstellen "2". 3)Seitlich verschieben.





 *Solo per piastrelle lucide o delicate: ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare righe accidentali. Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano sinistra.*

 *Only for polished or delicate tiles: cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches. Move forward. Press only with your left hand.*

 *Uniquement pour les carreaux polis et délicats: pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose. Avancer doucement. Presser uniquement avec la main gauche.*

 *Nur für polierte oder empfindliche Fliesen: Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden. Bewegen Sie sich nach vorne. Drücken Sie nur mit der linken Hand. Vorrückenden Ebene. Presse mit der linken Hand.*



-  Lavorando vicino al bordo, non premere al di fuori della piastrella.
-  Working close to the edge, do not press outside of the tile.
-  En travaillant à proximité du bord, pas presser sur l'extérieur de la tuile.
-  Wenn in Randnähe gearbeitet wird, keinen Druck außerhalb der ausüben.





 **MONTAGGIO ED USO DEL KIT 36C4:**

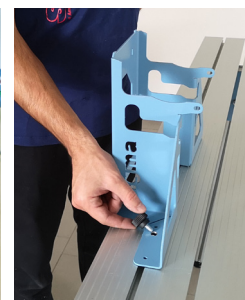
 **ASSEMBLY AND USE OF THE KIT 36C4:**





 **MONTAGE ET UTILISATION DU KIT 36C4:**

 **DAS 36C4 SET MONTIEREN UND:**



-  Mola diamantata consigliata.
-  Diamond grinding wheel recommended.
-  Meule diamant recommandé.
-  Empfohlenes Diamant Schleifrad.



-  Fissare il supporto con viti oppure con i pomelli se utilizzato con il "Banco da lavoro Sigma" Art. 63E/63F.
-  Fix with the screws the support or with knobs if used the "Sigma workbench" Art. 63E / 63F.
-  Fixez le support avec des vis ou des boutons si utilisé avec le "Sigma workbench" Art. 63E / 63F.
-  Befestigen Sie die Halterung mit Schrauben oder Knöpfen bei Verwendung mit der "Sigma Workbench" Art.-Nr. 63E / 63F.ben.



**IT** 1) Inserire la smussatrice nel supporto. 2) Montare la protezione. 3) Fissare i 4 pomoli.

**UK** 1) Insert the beveling machine in the support. 2) Mount the protection. 3) Fix the 4 knobs.



**FR** 1) Insérez la machine de chanfreinage dans le support. 2) Monter la protection. 3) Fixer les 4 poignées.

**DE** 1) Die Maschine zum Kantenschleifen in die Halterung geben. 2) Montieren Sie den Schutz. 3) Die 4 Drehgriffe anziehen.

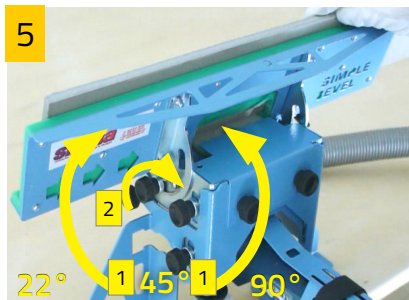


**IT** Montare il pressore.

**UK** Fit the presser.

**FR** Fixez le presseur.

**DE** Den Drucker montieren.

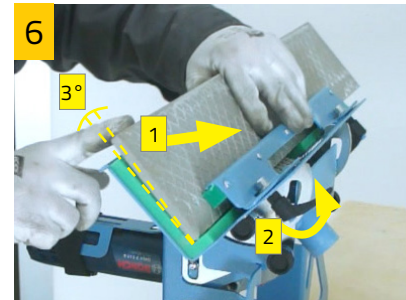


**IT** Regolare l'inclinazione di smussatura.

**UK** Adjust the angle of the bevel.

**FR** Ajustez l'angle du biseau.

**DE** Die zum Schleifen erforderliche Neigung einstellen.

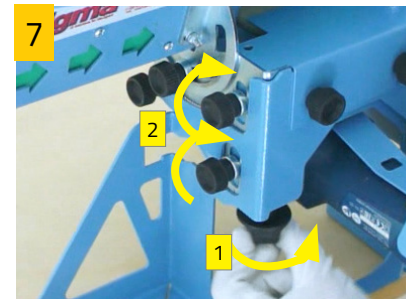


**IT** Regolare il pressore inclinando leggermente la piastrella (3°).

**UK** Adjust the presser inclining the tile slightly (3°).

**FR** Régler le long presseur de fixation, en basculant légèrement le carreau (3°).

**DE** Den Drucker einstellen Kippen der Fliese (3°).

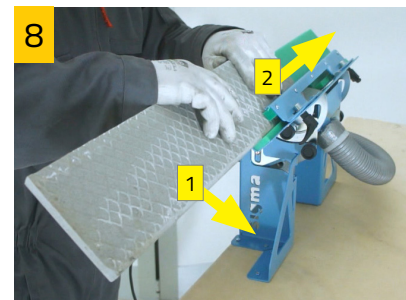


**IT** Regolare la profondità di smussatura.

**UK** Adjust the bevel depth.

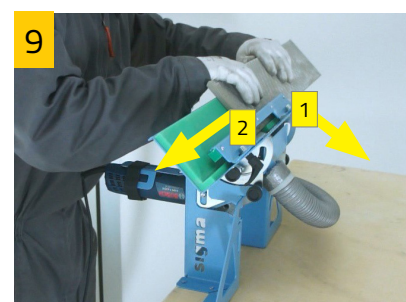
**FR** Adjuster la Tiefe du biseau.

**DE** Die zum Schleifen erforderliche Breite einstellen.



**IT** Tenere la piastrella ben allineata verso il basso e spostarla lentamente.

**UK** Hold the tile aligned down and slide it laterally.



**FR** Maintenez la tuile correctement aligné et déplacez lentement.

**DE** Die Fliese nach unten hin gut ausrichten und langsam verschieben.

Riferimento Certificazione CE 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD + smergliatrice 700 < 1400W

DICHIARAZIONE (dichiarazione originale) italiano  
la applicazione SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD ; aumenta la stabilità della lavorazione di taglio, riduce del 75% la parte esposta dell'utensile, non comporta rischi aggiuntivi. Nell'effettuare la modifica sono stati rispettati i requisiti essenziali di sicurezza di cui al D.P.R. n. 17/2010.

ДЕКЛАРАЦИЯ (превод на оригиналниот отчет) bulgaro  
прилагането SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; увеличава стабилността на рязане обработка на, като намалява с 75% на откритата част на инструмента, не води до допълнителни рискове. При извършването на промяната на основните изисквания за безопасност са изпълнени в съответствие с президентски указ п. 17/2010.

PROHLÁŠENÍ (překlad originálního prohlášení) ceco  
přihláška SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; zvyšuje stabilitu obrábění řezu, snižuje o 75% na odkrytý část nástroje, nemá za následek další rizika. Při provedení změny byly splněny základní požadavky na bezpečnost podle prezidentského dekretu n. 17/2010.

IZJAVA (prijevod izvornog izjave) croato  
prijava SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; povećava stabilnost cut strojne obrade, smanjuje za 75%, izložena dio alata, ne podrazumijeva dodatne rizike. U izradi izmjene bitni sigurnosni zahtjevi su ispunjeni pod predsjedničkim ukazom n. 17/2010.

ERKLÆRING (oversættelse af den oprindelige erklæring) danese  
ansøgningen SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; forøger stabiliteten af snittet bearbejdning, den reducerer med 75% den eksponerede del af værktøjet, ikke medfører yderligere risici. Ved ændringen de væsentlige sikkerhedskrav er opfyldt under præsidentens dekret n. 17/2010.

Deklaratsiooni (originaaldokumendi tõlke avalduses) estone  
taotluse SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; suurendab stabiilsust lõigatud töötlemine, see vähendab 75% võrra paljastunud osa näitaja, ei kaasne täiendavaid riske. Tehes muutus olulised ohutusnõuded on täidetud presidenti määrusega n. 17/2010.

ILMOITUS (käännös alkuperäisestä lausuman) finlandese  
hakemus SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; lisää vakautta leikatun koneistus, se vähentää 75% paljaana osa työkalua, ei liity ylimääräisiä riskejä. Tehdessään muutoksen olennaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettu presidentin asetuksessa n. 17/2010.

DÉCLARATION (traduction de la déclaration d'origine) francese  
l'application SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; augmente la stabilité de l'usage de coupe, il réduit de 75% la partie exposée de l'outil, ne comporte pas de risques supplémentaires. En faisant le changement des exigences essentielles de sécurité ont été respectées en vertu du décret présidentiel n. 17/2010.

ΔΗΛΩΣΗ (μετάφραση της αρχικής δήλωσης) greco  
η εφαρμογή SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; αυξάνει τη σταθερότητα της κατεργασίας κοπής, μειώνει κατά 75% τον εκτεθειμένο μέρος του εργαλείου, δεν συνεπάγεται επιπλέον κινδύνους. Για την πραγματοποίηση της αλλαγής οι βασικές απαιτήσεις ασφαλείας έχουν καλυφθεί στο πλαίσιο του Π.Δ. n. 17/2010.

DECLARATION (translation of the original statement) inglese  
the application SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; increases the stability of the cut machining, it reduces by 75% the exposed part of the tool, does not entail additional risks. In making the change the essential safety requirements have been met under Presidential Decree n. 17/2010.

DEARBHÚ (aistriúchán ar an ráiteas bunaidh) irlandese  
an t-iarrafas SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; méadaíonn an cobhsaíocht an meaisínithe ghearradh, laghdaíonn sé ag 75% an chuid nochtta den uirlis, ní rioscaí breise ag gabháil leis. Le linn an t-athrú na ceanglais fhior-riachtanacha sábháilteachta comhlíonta faoi Forairthe an Uachtaráin n. 17/2010.

DEKLARĀCIJA (tulkojums no sākotnējā paziņojumā) lettone  
pieteikums SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; palielina stabilitāti griezumā apstrādes, tā samazina par 75%, atsegto daļu instrumentu, nav saistīta ar papildu riskiem. Veicot izmaiņas drošības pamatprasības ir izpildītas saskaņā ar prezidenta dekretu n. 17/2010.

DEKLARACIJA (vertimas originalus pareiškimas) lituano  
paraiška SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; padidina nupjauto apdirbimo stabilumą, ji sumažina 75% veikiami dali įrankio, nėra sąlygoti papildoma rizika. Atlikdama pakeisti esminiai saugos reikalavimai buvo įvykdyti pagal Prezidento dekretu N. 17/2010.

DIKJARAZZJONI (traduzzjoni tad-dikjarazzjoni originali) maltese  
l-applikazzjoni SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; iżid l-istabbiltà tal-magni qatgħa, inaqqas b'75% il-parti esposta tal-ghodda, ma jinvolvi riskji addizzjonali. Fil jagħmel il-bidla l-htigiet essenzjali ta 'sigurtà jkunew gew sodisfatti skond id-Digriet Presidenzjali n. 17/2010.

VERKLARING (vertaling van de oorspronkelijke verklaring) olandese  
de toepassing SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; verhoogt de stabiliteit van de snede bewerking, vermindert met 75% het blootgestelde deel van het gereedschap, geen extra gevaren opleveren. Bij het maken van de verandering de essentiële veiligheidsisen is voldaan onder presidentieel decreet n. 17/2010.

OŚWIADCZENIE (przekład oryginalnego rachunku) polacco  
aplikacja SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; zwiększa stabilność w obróbce skrawaniem, zmniejsza się o 75%, odsłoniętą część narzędzia, nie pociąga za sobą dodatkowe ryzyko. Dokonując zmiany zasadnicze wymogi bezpieczeństwa zostały spełnione zgodnie z dekretem prezydenckim n. 17/2010.

DECLARAÇÃO (tradução da declaração original) portoghese  
a aplicação SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; aumenta a estabilidade da usinagem corte, que reduz em 75% a parte exposta da ferramenta, não implica riscos adicionais. Ao fazer a mudança dos requisitos essenciais de segurança foram cumpridos ao abrigo do Decreto Presidencial n. 17/2010.

DECLARATIE (traducerea declaratiei initiale) rumeno  
aplicatia SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; crește stabilitatea de prelucrare tăiat, se reduce cu 75% partea expusă a instrumentului, nu implică riscuri suplimentare. În a face schimbarea cerințelor esențiale de siguranță au fost îndeplinite în conformitate cu Decretul prezidențial n. 17/2010.

VYHLÁSENIE (preklad originálneho vyhlásenie) slovacco  
prihláška SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; zvyšuje stabilitu obrábanie rezu, znižuje o 75% na odkrytý časť nástroja, nemá za následok ďalšie riziká. Pri prevedení zmeny boli splnené základné požiadavky na bezpečnosť podľa prezidentského výnosu n. 17/2010.

IZJAVA (prevod originalnega izida) sloveno  
uporaba SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; povečuje stabilnost reza obdelave, zmanjša za 75%, izpostavljenega dela orodja, ne povzroča dodatnih tveganj. Pri pripravi spremembe so bile izpolnjene bistvene varnostne zahteve v skladu s predsedniškim dekretom n. 17/2010.

DECLARACIÓN (traducción de la declaración original) spagnolo  
la aplicación SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; aumenta la estabilidad del corte mecanizado, se reduce en un 75% la parte expuesta de la herramienta, no conlleva riesgos adicionales. Al hacer el cambio de los requisitos esenciales de seguridad se han cumplido en virtud del Decreto Presidencial n. 17/2010.

FÖRKLARING (översättning av det ursprungliga meddelandet) svedese  
ansökan SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; ökar stabiliteten hos den skurna bearbetning, det minskar med 75% den exponerade delen av verktyget, inte medför ytterligare risker. Vid framställning av ändra de grundläggande säkerhetskraven har uppfyllts i enlighet med presidentdekret n. 17/2010.

ERKLÄRUNG (Übersetzung der ursprünglichen Anweisung) tedesco  
die Anwendung SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; erhöht die Stabilität der Schnittbearbeitung verringert es um 75% des Werkzeuges den freiliegenden Teil, keine zusätzlichen Risiken mit sich bringt. Bei der Herstellung haben die Änderung die grundlegenden Sicherheitsanforderungen wurden unter DPR erfüllt n. 17/2010.

NYILATKOZAT (fordítás az eredeti nyilatkozat) ungherese  
Az alkalmazás SIMPLE BEVEL 36A4D / 36A4PD / 36A5D / 36A5PD; növeli a stabilitást a vágott megmunkálás, csökkentti 75%-kal a kitett része a szerszám, nem jár további kockázatokat. Abban, hogy a változás az alapvető biztonsági követelmények teljesültek alatt előírt rendelet n. 17/2010.


Sigma di S.Ambrogiani & C. sas via Gagliani,4 47814 Bellaria igea marina RN italia


 **Problema vibrazioni SIMPLE BEVEL – Simple Bevel – Kera Flex**


 **Vibration problem SIMPLE BEVEL – Simple Bevel – Kera Flex**


 **Problème de vibration SIMPLE BEVEL - Biseau simple - Kera Flex**

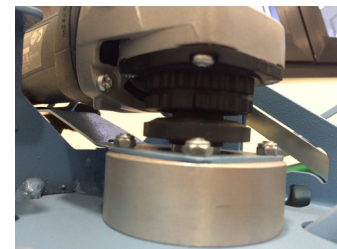
 **Vibrationsproblem SIMPLE BEVEL - Simple Bevel - Kera Flex**


 Se si riscontrano vibrazioni eccessive sulle macchine SIMPLE BEVEL, Simple Bevel e Kera Flex durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.


 If excessive vibrations are found on SIMPLE BEVEL, Simple Bevel and Kera Flex machines during rotation, make sure to use a angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.


 Si des vibrations excessives sont détectées sur les machines SIMPLE BEVEL, Simple Bevel et Kera Flex pendant la rotation, veillez à utiliser un tuyau en bon état, éventuellement neuf s'il n'y a pas de jeu ou d'usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions.


 Wenn bei den Maschinen SIMPLE BEVEL, Simple Bevel und Kera Flex während der Rotation übermäßige Vibrationen auftreten, stellen Sie sicher, dass Sie eine Maschine verwenden, die sich in einem guten Zustand befindet, möglicherweise neu, wenn kein Spiel oder Verschleiß vorliegt. Wenn die Vibrationen anhalten, folgen Sie den Anweisungen.



 Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.


 If the machine continues to vibrate excessively, Fit the grinder with the disc flange.


 Si la machine continue à vibrer excessivement, Monter la meuleuse avec la bride de disque.


 Wenn die Maschine weiterhin stark vibriert, Montieren Sie die flex mit dem Scheibenflansch.

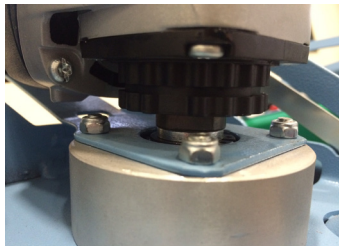


 Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.

 Mount the grinder without the disc flange.

 Monter la meuleuse sans la bride de disque.

 Montieren Sie die flex ohne Scheibenflansch.



**sigma** di Sergio Ambrogiani & C. S.a.s.

Via Gagliani,4

47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400

Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: [info@sigmaitalia.com](mailto:info@sigmaitalia.com)

Internet: <https://www.sigmaitalia.com>